



Kunngerðablaðið B

2010 Hefti 10

ISSN 0907-905X

16. marts 2010.

Nr. 24.

Bekendtgørelse af overenskomst af 2. februar 2007 med Island om den maritime afgrænsning mellem Færøerne og Island

Den 2. februar 2007 undertegnedes i Reykjavik en overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Færøernes landsstyre på den ene side og Islands regering på den anden side om den maritime afgrænsning mellem Færøerne og Island.

Overenskomsten har følgende ordlyd:

**Overenskomst mellem
Kongeriget Danmarks regering sammen med
Færøernes landsstyre på den ene side og
Íslands regering på den anden side
om den maritime afgrænsning i
området mellem Færøerne og Ísland**

Kongeriget Danmarks regering sammen med Færøernes landsstyre på den ene side og Íslands regering på den anden side er

ud fra ønsket om at fastholde og styrke det gode naboforhold mellem Danmark/ Færøerne og Ísland

under henvisning til "Agreed Minutes", undertegnet i Tórshavn den 25. september 2002

blevet enige om følgende:

Artikel 1

Grænselinjen mellem parternes dele af kontinentalsoklen, som tillige udgør grænselinjen mellem fiskeriterritoriet ved Færøerne og Íslands eksklusive økonomiske zone i området mellem Færøerne og Ísland, hvor afstanden mellem deres respektive basislinjer udgør mindre end 400 sømil, er baseret på midtlinjen mellem de relevante kyststrækninger på Færøerne og Ísland med de tilpasninger og særlige bestemmelser, som parterne er blevet enige om. Grænselinjen er fastsat som rette linjer mellem følgende punkter i den rækkefølge, som er angivet nedenfor:

200M (N)	65-41-22.63N	5-34-42.22W
1	65-30-26.28N	6-05-08.98W
2	65-13-03.52N	6-47-11.81W
3	64-30-00.00N	8-13-30.37W
4	64-00-00.00N	9-15-00.70W
5	63-30-00.00N	10-18-53.63W
6	62-32-21.56N	12-08-43.42W
7	61-55-34.00N	12-57-51.48W
8	61-34-02.80N	13-18-22.87W
200M (S)	60-42-34.69N	13-59-56.43W

Parterne er endvidere blevet enige om at etablere en særlig ordning for et område, der udstrækker sig på begge sider af grænselinjen syd for 63° 30' N ("Det særlige Område") og er afgrænset ved rette linjer mellem følgende punkter:

1	62-32-21.56N	12-08-43.42W
2	62-33-25.54N	12-07-15.81W
3	62-35-46.04N	12-04-02.29W
4	63-05-16.56N	11-16-18.81W
5	63-12-09.71N	11-03-30.66W
6	63-22-44.79N	10-42-58.15W
7	63-30-00.00N	10-28-42.46W
8	63-30-00.00N	10-18-53.63W
9	63-30-00.00N	10-05-35.64W

**Sáttmáli millum
stjórn Danmarkar kongsríkis saman við
Føroya landsstýri øðrumegin og
stjórn Íslands hinumegin
um marknaseting
á havleiðunum millum Føroya og Íslands**

Stjórn Danmarkar kongsríkis saman við Føroya landsstýri øðrumegin og stjórn Íslands hinumegin eru

eftir ynskinum um at varðveita og styrkja góð grannaviðurskifti millum Danmarkar/Føroya og Íslands

visandi til fundarsemju "Agreed Minutes", undirritað í Tórshavn tann 25. septembur 2002

vorðin samd um hetta:

Grein 1

Marknalinjan millum partanna lutir av landgrunninum, sum eisini er marknamót millum fiskiveiðiumveldi Føroya og serbúskaparlíga øki Íslands á havleiðunum millum Føroya og Íslands, har teinurin millum grundlinjur teirra er undir 400 fjórðingar, er grundað á miðlinjuna millum viðkomandi strendur í Føroyum og Íslandi við teimum tillagingum og serlígu ásetingum, sum partarnir eru vorðnir samdir um. Marknalinjan er ásett sum rættar linjur millum hesi punkt i teirri raðfylgju, sum ásett er niðanfyrri:

200M (N)	65-41-22.63N	5-34-42.22W
1	65-30-26.28N	6-05-08.98W
2	65-13-03.52N	6-47-11.81W
3	64-30-00.00N	8-13-30.37W
4	64-00-00.00N	9-15-00.70W
5	63-30-00.00N	10-18-53.63W
6	62-32-21.56N	12-08-43.42W
7	61-55-34.00N	12-57-51.48W
8	61-34-02.80N	13-18-22.87W
200M (S)	60-42-34.69N	13-59-56.43W

Partarnir eru eisini vorðnir samdir um at fáa í lag serlíga skipan fyrri eitt øki, sum gongur báðumegin marknamótið sunnan fyrri 63° 30' N ("Serøkið") og er avmarkað við beinum linjum millum hesi punkt:

1	62-32-21.56N	12-08-43.42W
2	62-33-25.54N	12-07-15.81W
3	62-35-46.04N	12-04-02.29W
4	63-05-16.56N	11-16-18.81W
5	63-12-09.71N	11-03-30.66W
6	63-22-44.79N	10-42-58.15W
7	63-30-00.00N	10-28-42.46W
8	63-30-00.00N	10-18-53.63W
9	63-30-00.00N	10-05-35.64W

10	63-27-47.77N	10-09-46.44W
11	63-18-07.28N	10-31-19.46W
1	62-32-21.56N	12-08-43.42W

Alle rette linjer er geodætiske linjer.

De ovenfor nævnte punkter er defineret i geografisk bredde og længde i henhold til World Geodetic System 1984 (WGS84).

Grænselinjen og ovennævnte punkter er til illustration indtegnet på den kortskitse, som er vedlagt denne overenskomst.

Artikel 2

I hele Det særlige Område kan retten til fiskeri udøves af såvel færøske som islandske fartøjer i overensstemmelse med de regler og forskrifter, som er gældende for dem i deres respektive fiskerijurisdiktionszoner. De skal alene være underlagt kontrol og håndhævelse af deres egne respektive myndigheder.

I hele Det særlige Område kan parterne med egne fartøjer tilsvarende frit drive videnskabelig havforskning, bortset fra aktiviteter, der retter sig imod mineralske ressourcer på havbunden og i dens undergrund.

Såfremt en aktivitet i henhold til denne artikel volder problemer for en af parterne, kan denne part anmode den anden part om konsultationer. Sådanne konsultationer skal afholdes snarest, og senest 60 dage efter modtagelsen af en sådan anmodning.

Artikel 3

Dersom der konstateres en mineralforekomst i eller på den ene parts kontinentalsokkel, og den anden part er af den opfattelse, at forekomsten strækker sig ind på dennes kontinentalsokkel, kan den sidstnævnte part ved fremlæggelse af det materiale, hvorpå opfattelsen støttes, gøre dette gældende over for den førstnævnte part.

Dersom en sådan opfattelse gøres gældende, skal parterne indlede drøftelser om forekomstens udstrækning og muligheden for udnyttelse. Under disse drøftelser skal den part, som har taget initiativ til dem, underbygge sin opfattelse med bevismateriale hidrørende fra geofysiske data og geologiske data, herunder boredata, når sådanne måtte foreligge, og begge parter skal gøre sig størst mulige bestræbelser for at sikre, at alle relevante informationer stilles til rådighed for disse drøftelser. Dersom det ved drøftelserne konstateres, at forekomsten strækker sig over begge parter kontinentalsokkel, samt at forekomsten på den ene parts kontinentalsokkel helt eller delvis vil kunne udnyttes fra den anden parts kontinentalsokkel, eller at udnyttelsen af forekomsten på den ene parts kontinentalsokkel ville påvirke mulighederne for udnyttelse af forekomsten på den anden parts kontinentalsokkel, skal der på begæring af en af parterne træffes aftale om udnyttelsen af

10	63-27-47.77N	10-09-46.44W
11	63-18-07.28N	10-31-19.46W
1	62-32-21.56N	12-08-43.42W

Allar rættar linjur eru skammlinjur.

Punktini, nevnd eru omanfyri, eru allýst í landafrøðiligari breidd og longd í samsvari við World Geodetic System 1984 (WGS84).

Marknalinjan og nevndu punkt eru til mynd teknað inn á ta kortskitsu, sum liggur saman við hesum sáttmála.

Grein 2

Á øllum Serøkinum kunnu bæði føroysk og íslendsk før brúka rættindi til fiskiskap í samsvari við tær reglur og fyriskipanir, sum galda fyri tey í teirra veiðuløgðomisøkjum hvørt í sínum lagi. Tey skulu bara verða undir eftirliti og handhevan hvørt av sínum egnu myndugleikum.

Á øllum Serøkinum kunnu partarnir við egnum fòrum samsvarandi fritt granska havið vísindaliga, undantikið er virksemini, sum miðar eftir mineraltilfeingi á havbotninum ella í undirgrundini.

Elvir virksemini sambært hesi grein øðrum parti trupulleikar, kann hesin partur biðja hin partin um samráð. Slik samráð skulu verða gjørd skjótast til ber og í seinasta lagi 60 dagar eftir, at slik umbøn er fingin í hendi.

Grein 3

Verða mineral staðfest í ella á landgrunninum hjá øðrum parti, og hin partur hevur ta fatan, at fundurin røkkur inn á landgrunnin hjá sær, kann seinni nevndi við at leggja fram tilfar, sum stuðlar upp undir fatanina, gera hana galdandi móttvegis fyrr nevnda parti.

Skuldi slik fatan verið gjørd galdandi, skulu partarnir fara undir samráðingar um, hvussu víða fundurin fevnr, og hvussu møguleikarnir eru at troyta hann. Í hesum samráðingum skal tann partur, sum hevur tikið stig til tær, stuðla uppundir sína fatan við próvtilfari hesum viðvikjandi við jarðalisfrøðiligum upplýsingum og jarðfrøðiligum upplýsingum, heruppi upplýsingum frá boringum, eru slikar til skjals, og báðir partar skulu stremba eftir at tryggja sær, at allar viðkomandi upplýsingar eru til taks til hesar samráðingar. Verður staðfest í samráðingunum, at fundurin røkkur inn á landgrunnin hjá báðum partum, umframt at fundurin á landgrunninum hjá øðrum partinum fult ella lutvist kann troytast úr landgrunninum hjá hinum partinum, ella at troytan av fundinum á landgrunninum hjá øðrum parti kann ávirka møguleikarnar at troyta fundin úr landgrunninum hjá hinum partinum, skal eftir áheitan frá øðrum parti semja verða gjørd um at troyta fundin,

forekomsten, herunder om hvorledes en sådan forekomst kan udnyttes mest effektivt, og om hvordan udbyttet skal fordeles.

Parterne skal gøre deres yderste for at løse enhver uenighed så hurtigt som muligt. Såfremt parterne ikke når til enighed, skal de i fællesskab overveje alle foreliggende muligheder for at bringe den fastlåste situation til ophør, herunder ved at indhente udtalelser fra uafhængige eksperter.

Artikel 4

Denne overenskomst er uden præjudice for andre afgrænsningsspørgsmål mellem Kongeriget Danmark og Island.

Artikel 5

Denne overenskomst træder i kraft, når parterne skriftligt har meddelt hinanden, at de hertil nødvendige procedurer er afsluttet.

Udfærdiget i København og Reykjavík den 1. og 2. februar 2007 i to eksemplarer på dansk, færøsk og islandsk, således at de tre tekster har samme gyldighed.

For Kongeriget Danmarks regering

Per Stig Møller

For Færøernes landsstyre

Jóannes Eidesgaard

For Íslands regering

Valgerður Sverrisdóttir

heruppiá um, hvussu slíkur fundur kann verða troysttur til lítar og um, hvussu úrtøkan skal verða býtt.

Partarnir mugu stremba eftir at loysa eina og hvørja ósemju skjótast til ber. Semjast partarnir ikki, skulu teir í felag hugsa um ein og hvønn móguleika, sum tøkur er, til tess at fáa úr aftur naggatódnina, eisini at útvega sær ummæli frá óheftum serfrøðingum.

Grein 4

Hesin sáttmáli skal ikki verða fordømi fyri aðrar marknaðspurringar millum Danmarkar kongsríkis og Íslands.

Grein 5

Hesin sáttmáli kemur í gildi, tá ið partarnir skrivliga hava boðað hvør øðrum frá, at neyðugu mannagongdirnar til tess eru loknar.

Gjørdur í Keypmannahavn og Reykjavík hin 1. og 2. februar 2007 í tveimum eintøkum á donskum, føroyskum og íslenskum soleiðis, at allir triggir tekstir hava sama gildi.

Fyri stjórn Danmarkar kongsríkis

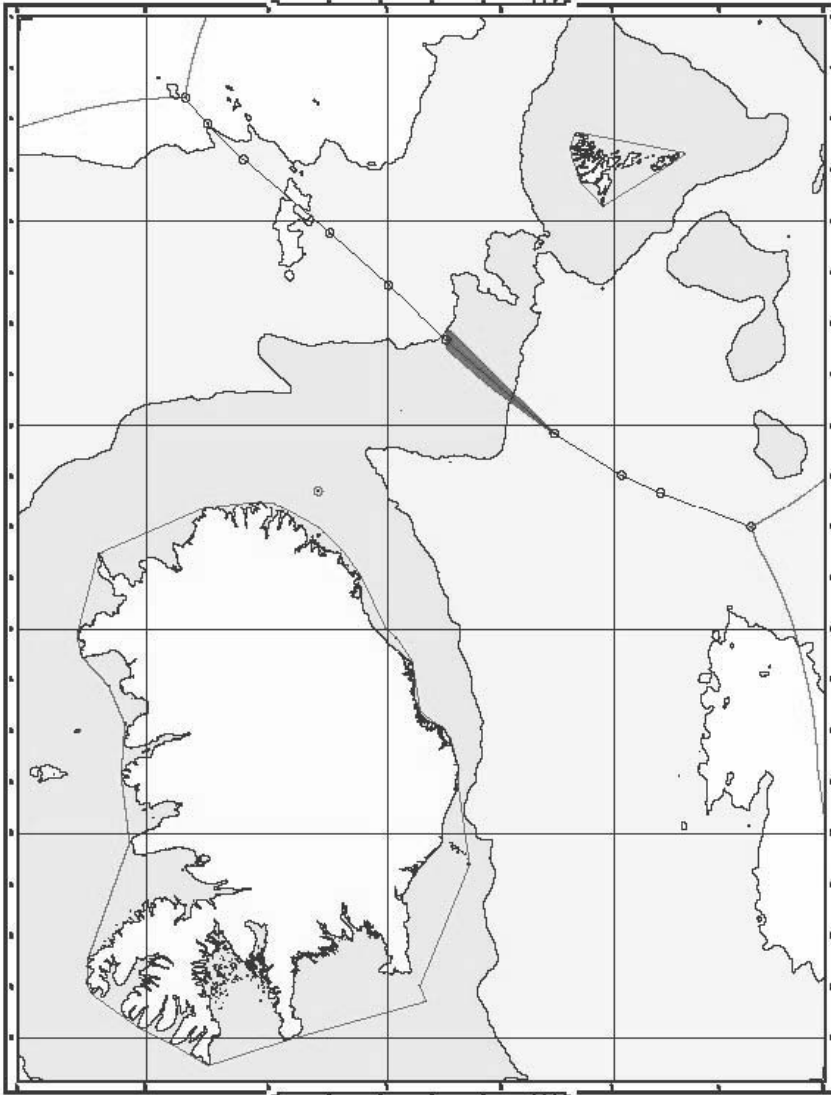
Per Stig Møller

Fyri Føroya landsstýri

Jóannes Eidesgaard

Fyri stjórn Íslands

Valgerður Sverrisdóttir



Overenskomsten trådte i medfør af artikel 5 i kraft den 29. april 2008.

Udenrigsministeriet, den 16. marts 2010

LENE ESPERSEN

Bekendtgørelse om noteveksling af 22. oktober 2009 med Storbritannien om ændring af overenskomst af 25. november 1971 om afgrænsningen af den kontinentale sokkel

Ved noteveksling af 22. oktober 2009 har Kongeriget Danmark og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland aftalt ændring af overenskomst af 25. november 1971 om ændring af afgrænsningen af den kontinentale sokkel, jf. Udenrigsministeriets bekendtgørelse nr. 99 af 28. november 1972, Lovtidende C.

Ændringen indebærer, at positionerne for punkterne 1 og 2 angives ved breddegrader og længdegrader i henhold til geodætisk datum:

1. 56° 05' 09.56"N 03° 14' 54.85"E

2. 55° 55' 06.96"N 03° 20' 54.88"E

Ændringen trådte i kraft den 22. oktober 2009.

Udenrigsministeriet, den 11. marts 2010

LENE ESPERSEN

